



**CONVENIO ESPECIFICO DE INTERCAMBIO ACADEMICO
ENTRE
LA UNIVERSIDAD LUMIERE LYON 2
Y
LA UNIVERSIDAD DEL CAUCA**

Con el fin de promover el programa de intercambio de estudiantes de cuyo contenido exacto ha sido establecido en el Convenio de Cooperación Académica entre la Universidad Lumière Lyon 2 y la Universidad Del Cauca, estas dos instituciones han acordado cumplir los siguientes principios que reglamentaran dicho programa de intercambio:

1. Duración del programa

Los intercambios de estudiantes se efectuaran por un periodo de un semestre o un año académico.

2. Numero de estudiantes beneficiarios del intercambio

En principio, el número de estudiantes no sobrepasara de 6 (seis) durante el año académico. Cada parte tendrá como objetivo mantener la relación de reciprocidad con respecto al número de estudiantes beneficiarios del intercambio anual. En caso que no se alcanzara la paridad en los números de los estudiantes intercambiados durante el año académico, se podrán efectuar ciertos ajustes durante un periodo de cinco años.

El número de estudiantes que participen al intercambio será calculado de preferencia por semestres y no por años.

3. Campo disciplinario

Para la universidad del Cauca: nivel de pregrado y posgrado todos los programas.

Para la universidad Lumière Lyon 2: nivel de pregrado (*licence*), posgrado (*master*) en todos los programas.

4. Financiamiento

(1) Se concederá la exoneración reciproca de tasas de matricula: los estudiantes beneficiarios del intercambio no tendrán que pagar los costos de matricula de la universidad de recepción u otros aranceles obligatorios. No obstante, ellos deberán asumir los costos obligatorios correspondientes de la universidad de origen.

(2) Los estudiantes beneficiarios del intercambio deberán asumir sus propios gastos de transporte, internos o internacionales, hospedaje, alimentación, adquisición de manuales y suministros, como también todos los gastos personales. Si los estudiantes beneficiarios del intercambio viajan acompañados de sus esposas/personas a cargo, todos los gastos de estos últimos correrán por cuenta del estudiante que beneficie del intercambio.

5. Selección

Los estudiantes que se inscriban en cursos de primer, segundo o tercer ciclo pueden postular para el programa de intercambio. Los estudiantes que participen en el intercambio serán seleccionados por la universidad de origen teniendo en cuenta criterios como el nivel de conocimiento de la lengua en la que se enseña en la universidad de recepción, la

o



adaptabilidad, un buen expediente académico y una buena condición física, además de otros criterios que desee imponer la universidad de origen.

6. Inscripción en la universidad de recepción

Los estudiantes que participen en el programa de intercambio tomarán los cursos clásicos correspondientes a su campo de estudio o, durante un semestre solamente, los programas de enseñanza concebidos especialmente por la universidad de recepción. Los estudiantes concernidos por el programa de intercambio disfrutaran de los mismos derechos y privilegios de los estudiantes de la universidad de recepción en lo que concierne los recursos disponibles dentro del marco de la enseñanza y los servicios anexos.

7. Evaluation

Cuando el programa llegue a su término, la universidad de recepción tendrá la responsabilidad de enviar a la universidad de origen los certificados de notas de los estudiantes. La universidad de origen se basará en las evaluaciones comunicadas por la universidad de recepción para acordar los créditos respectivos, en conformidad con su sistema de calificación y su política de evaluación.

8. Hospedaje

La universidad de recepción ayudará y apoyará los estudiantes que participen en el programa de intercambio en la búsqueda de un hospedaje apropiado.

9. Seguro medico

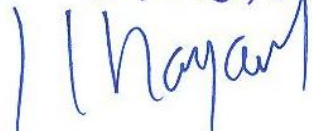
Los estudiantes que vengan a estudiar en la Universidad Lumière Lyon 2 deberán pagar en Francia el seguro medico estudiantil obligatorio para todo estudiante que se inscriba en una universidad francesa, este seguro medico cubre su periodo de estudios en Francia.

9. Urgencias

En caso de urgencia, las dos universidades se consultarán mutuamente con el objeto de determinar las medidas apropiadas que deberán ser adoptadas.

Este memorando de entendimiento entra en vigencia a partir de la fecha de su firma y puede ser modificado mediante la consultación y el acuerdo entre las partes signatarias cuyos nombres figuran a continuación o los representantes/sucesores.

En Lyon le 5/02/2015


Por la Université Lumière Lyon 2
President Jean-Luc Mayaud

En Popayán el


Por la Universidad
Rector Juan Diego Castrillón Orrego

016 MAR. 2015





**AVENANT CONCERNANT LES ECHANGES D'ETUDIANTS
ENTRE
L'UNIVERSITE LUMIERE LYON 2
ET
L'UNIVERSITE DEL CAUCA**

Afin de promouvoir le programme d'échange d'étudiants dont la teneur a été établie dans l'Accord de Coopération Académique entre l'Université Lumière Lyon 2 et l'Université del Cauca ces deux institutions ont convenu de suivre les principes suivants qui réguleront ledit programme d'échange:

1. Durée du programme

Les échanges d'étudiants se feront sur un semestre ou une année académique.

2. Nombre d'étudiants bénéficiant de l'échange.

En principe, le nombre d'étudiants ne dépassera pas **6 (six)** durant une année académique. Chaque partie se fixera comme but de maintenir une réciprocité dans le nombre d'étudiants bénéficiant de l'échange chaque année. Dans le cas où l'équilibre des échanges ne serait pas atteint pendant une année académique, des ajustements seront effectués sur une période de cinq (5) ans.

Le nombre d'étudiants participant à l'échange sera calculé en semestres plutôt qu'en années.

3. Domaine disciplinaire

Pour l'Université del Cauca : licence, Master , en toutes disciplines.

Pour l'université Lumière Lyon 2, licence, Master , en toutes disciplines.

4. Frais

(1) Il sera procédé à une exonération réciproque des frais de scolarité : les étudiants bénéficiant de l'échange n'auront pas à payer à l'université d'accueil de frais de scolarité ou autres frais obligatoires. Ils auront cependant à acquitter les frais obligatoires dus à l'université d'origine.

(2) Les étudiants bénéficiant de l'échange auront la charge de leurs propres frais de transport, intérieurs ou internationaux, de leur hébergement, de leurs repas, frais d'acquisition de manuels et fournitures, ainsi que toutes dépenses personnelles. Si les étudiants bénéficiant de l'échange sont accompagnés par leurs épouses/personnes à charge, toutes les dépenses de ces derniers relèveront de la responsabilité individuelle de l'étudiant bénéficiant de l'échange.

5. Sélection

Les étudiants s'inscrivant pour des cours de premier, deuxième ou troisième cycle peuvent proposer leur candidature pour le programme d'échange. Les étudiants participant à l'échange seront sélectionnés par l'université d'origine sur la base de qualités telles que la connaissance de la langue dans laquelle l'enseignement est dispensé au sein de l'université d'accueil, l'adaptabilité, un bon dossier universitaire et une bonne condition physique, ainsi que selon tous autres critères que l'université d'origine désire imposer.



6. Inscription à l'université d'accueil

Les étudiants participant au programme d'échange suivront les cours classiques liés à leur domaine d'étude ou, pendant un semestre seulement, les programmes d'enseignement spécialement conçus par l'université d'accueil. Les étudiants concernés par le programme d'échange jouiront des mêmes droits et privilèges que les étudiants de l'université d'accueil en ce qui concerne les ressources fournies dans le cadre de l'enseignement et les services annexes.

7. Evaluation

Lorsque le programme arrivera à sa fin, l'université d'accueil aura la responsabilité de transmettre à l'université d'origine les relevés de note des étudiants. L'université d'origine se basera sur les évaluations communiquées par l'université d'accueil pour accorder les crédits, en conformité avec son système de notation et sa politique d'évaluation.

8. Hébergement

L'université d'accueil aidera et soutiendra les étudiants participant au programme d'échange dans leur recherche d'un lieu d'hébergement approprié.

9. Assurance maladie

Les étudiants qui viendront étudier à l'Université Lumière Lyon 2 devront payer en France la sécurité sociale étudiante obligatoire pour tout étudiant s'inscrivant dans une université française, cette assurance maladie couvre leur période d'études en France.

9. Urgences

En cas d'urgence, les deux universités se consulteront afin de déterminer le comportement approprié à adopter.

Ce mémorandum entre en vigueur au moment de sa signature et peut être amendé à tout moment après consultation et accord entre les signataires dont les noms figurent ci-dessous ou leurs représentants/successeurs.

Fait à Lyon le 5/02/2015

Pour l'Université Lumière Lyon 2
Le Président Jean-Luc Mayaud

Fait à Popayán le

Pour l'Université del Cauca
Le Président Juan Diego Castrillón Orrego

16 MAR. 2015

